

1: 75 000

EN RU

WATER TOURISM MAP

КАРТА ВОДНОГО ТУРИЗМА

145 KM PADDLING НА КАНОЭ

6 ROUTES МАРШРУТОВ

4-5 DAYS ДНЕЙ

Latvia / Латвия

Peddedze

RU / Усадебный ансамбль Малуле
Создавался в конце 19-го – начале 20-го веков.

8 **VIĪTĪTES / БИТТИТЕС** 12 km

9 **TĪRUMĪNI / ТИР УМИНИ**

E **Jaunanna**

10 **ZAĶU ISLAND**

RU / Заячий остров (Zaķu sala)

11 **Jaunanna mill.** There is a NEPP operating in the mill.

RU / Мельница Яунаннас

На мельнице действует ГЭС.

12 **Walking trail Bebru valstība "The World of Beavers"**

It is laid out in the Jaunanna nature reserve.

It begins in the Zaķu island of Jaunanna and leads to the Jaunanna hunting castle along the Peddedze river shore.

RU / Туристская тропа «Дарство бобров». Устроена в природном заказнике Яунаннас. Начинается на Заячьем острове Яунаннас и по берегу Педедзе ведет к Охотничьему замку Яунаннас.

13 **Mežtekas** 150 m

Jaunanna manor Hunting castle

Property of Ministry of Agriculture.

RU / Мехтекас. Охотничий замок

усадьбы Яунаннас. Собственность Министерства земледелия.

A **Border Point** **RU / Пограничный пункт**

1 **Landmark** 150 m

It has a symbolic meaning of the borders of Latvia, Estonia and Russia – set in Mikalītes in 1987.

RU / Пограничный камень

Символический знак границ Латвии, Эстонии и России – установлен в Микалитес в 1987 году.

2 **PEDECE / ПЕДЕЦЕ**

3 **RIVER MOUTHS / УСТЬЯ**

4 **SILENIEMI / СИЛЕНИЕМИ**

5 **Mālupe mill**

The water mill of the manor once was the pride of Mālupe. It was working till the 1970s.

RU / Мельница в Малупе. Усадебная водяная мельница, бывшая некогда гордостью Малуле, действовала до 70-х годов прошлого столетия.

6 **STAGE OF MĀRUPE**

RU / Эстрада Малуле

D **Mālupe Manor**

It took its shape at the end of the 19th century / the beginning of the 20th century.



Tips and advices

1. Do not stand up when you are in a boat – you will fall over!
2. Be careful when swimming. Choose safe swimming places which are suitable for your swimming skills!
3. Use the safety equipment. It is mandatory to use a life jacket for children!
4. Keep the important things in a waterproof bag!
5. There should be at least one hermetically packed cell phone with the boat lessor's telephone number!
6. When paddling during colder weather, take the second layer of clothes with you.
7. There are many swamps and humid meadows on the shores of the river. We recommend taking insecticides with you.
8. The river stays cleaner behind you – do not leave the garbage at the settlement places but take it with you!

Советы

1. В лодке не вставай – перевернешься!
2. При купании будь осторожен, выбирай места в зависимости от умения плавать!
3. Пользуйся спасательным жилетом, детям – обязательно!
4. Важные вещи храни в водонепроницаемом мешке!
5. Должен быть герметично упакован хотя бы один мобильный телефон с номером телефона арендодателя лодок!
6. Отправляясь в путешествие на лодке в прохладную погоду, возьми с собой запасную теплую одежду.
7. По берегам реки много болот, влажных лугов, поэтому рекомендуем записаться средствами от комаров.
8. Пусть река после тебя останется чистой – мусор уноси с собой и не оставляй его на месте стоянки!

EN In an early morning hour you are sitting on a shore of Peddedze river with a cup of coffee in your hands smiling and watching the sun rays playing in the dewdrops caught by the spider worsteds. Everything you see around you is incredibly beautiful. That is how the Peddedze river could be briefly described in its stretch within borders of Latvia – Alūksne river mouth. At the beginning of the route that is a border crossing of Estonia – Russia – Latvia – the river is shallow and fast. It fights with the mischiefs left by beavers. However, there are no impassable obstructions because the river brings thick ice pieces during spring and wipes all the obstructions in its way. The local road bridges follow one after another and after 13.4 km there is the junction of the Peddedze and Virgulica rivers with the Silenieki mill. The river becomes wider but it does not get slower. After 10 km it comes upon a huge tree obstruction formed at the remains of the V401 old bridge. At least 100 m³ of logs have been piled up right in the riverbed (Data 2015). The biggest inclination and the most active stretch ends at the ruins of Mālupe water mill and bridge. Behind the Mālupe river – the fast flow of the Piededze river calms down and the inclination to the road bridge of Gulbene–Rēzekne is 30 cm per km on average. The flow becomes meandering. The river is full of bayous and distributaries. A beautiful and woody stretch begins 5 km before Jaunannas. The Jaunannas dike can be passed along the left shore. Behind the Jaunannas the Peddedze river is not that snaky and the next stretch to Litene is the most popular one day paddling route of the Peddedze river. The stable flow, the lack of sudden curves and the beautiful landscapes let you paddle without hurry. And there it is – Litene. The stretch Litene – Gulbene–Rēzekne road is considered one of the most beautiful river stretches in Latvia. Much praised oak stands, meadows and even a small part of pine forest starts here. However, there is a slow flow speed. You must be ready to face obstructions brought by flood and 2 m high shores which makes it hard to pass in this stretch. A small sharp axe or saw will be helpful. However, from opinion of a real adventurer, the last Peddedze river stretch from the Gulbene–Rēzekne road bridge to the beginning of the Jaunpededze channel is considered the most exciting. It is recommended to finish the trip before the beginning of the Jaunpededze channel. There is a good car parking place at the old wire rope bridge.

RU Ранним утром ты сидишь с чашкой кофе на берегу Педедзе и с улыбкой наблюдаешь, как солнечные лучи искрятся в капелках росы, собравшихся на паутине. Все, что ты видишь вокруг, отличается необычайной красотой. Вот так вкратце можно описать участок реки Педедзе: граница Латвии – устье Алуксне. В начале маршрута, на пограничном пункте пересечения эстонской, российской и латвийской границ – река неглубокая и стремительная, борется с проделками бобров, но непродоходимых препятствий здесь нет, потому что весной река несет толстые льдины, которые сметают все преграды на своем пути. Сменяют друг друга мосты дорог местного значения, и через 13,4 км Педедзе и Виргулица соединяются с бывшей мельницей Силениеки. Река становится шире, но скорость не теряет. Через 10 км она наталкивается на огромный деревянный затор, образовавшийся из остатков старого моста на автодороге V401. Не менее 100 м³ бревен скопились в русле реки (данные 2015 года). У развалин водяной мельницы и моста в Малупе завершается самый большой уклон и спортивный участок реки. За Малупе Педедзе утихает, с уклоном до самого моста на автодороге Гулбене – Резекне в среднем 30 см/км. Течение становится очень извилистым, река богата старыми руслами и ответвлениями. За 5 км до Яунаннас начинается красивый лесистый участок. Плотину Яунаннас нужно обходить по левому берегу. После Яунаннас Педедзе больше так не петляет, и следующий участок до Литене является самым популярным однодневным лодочным маршрутом. Устойчивое течение, без всяких крутых поворотов, и живописные пейзажи располагают к успешному плаванию на лодке. А вот и Литене. Участок автодороги Литене – Гулбене – Резекне, по мнению многих, является одним из красивейших в Латвии. Здесь начинаются знаменитые дубовые рощи, песчаные берега на изгибах реки, луга и даже сосновый лес. И все-таки здесь река протекает немного быстрее. Нужно иметь в виду, что на этом участке во время половодья из принесенных течением деревьев образуются преграды, и берега высотой около 2 м затрудняют перенос лодок. Не лишним иметь с собой острый топор или пилу. Но с точки зрения настоящего приключения, завершающий участок Педедзе от моста на автодороге Гулбене – Резекне до начала канала Яунпедедзе считается наиболее интересным. Плавание рекомендуется закончить до начала канала Яунпедедзе, здесь у давнишнего подвесного мостика хороший подъезд для автомашин.

14 GULDURĪ / ГУЛДУРЬ
15 PEDEDES / ПЕДЕДЕЗ
 +371 29169997, www.pededes.lv

16 Wheel park
 +371 29169997, www.pededes.lv

Wheel has become a symbol of Līdene due to the song lyrics "To Līdene, to Līdene by an old wooden wheel...". The first environment object – 3.80 m high wheel was set in 2013. More than 10 gift environment objects – wheels can be seen in the park.

RU / Парк колес. имволмо Литене стало колесо из песни «В Литене, в Литене на стром деревянном колесе...» в 2013 году был установлен первый объект среды – колесо высотой 3,80 м. В парке можно увидеть более 10 подаренных объектов среды – колес.

G Līdene / Литене
 +371 22151577, www.laivotlv

17 Līdene Manor and Park
 +371 26395383

The manor castle was built in the early part of the 19th century. It was rebuilt later. Almost all farm buildings have been remained in the manor complex. Since 1925 there is a school and Local History museum in the castle (+371 26395383). The manor castle is surrounded by a large park (15.4 ha). The linden avenue is locally known as Liepceliņš. Liepavots – a water source. Along the river shore there is the Pededze promenade leading to the Parklīcis stage built.

RU / Усадьба и парк Литене. Замок построенный в первой половине 19 века, позднее перестраивался. В усадьбном комплексе сохранились почти все хозяйственные постройки. С 1925 года в замке размещается школа, в которой устроен краеведческий музей (+371 26395383). Замок окружает парк площадью 15,4 га. Липовую аллею парка в народе называют Липовой дорожкой. Недалеко от аллеи есть источник Лиепавотс, где можно брать воду. На валу вдоль берега устроен променад Педедзес, который ведет к эстраде Парклича.

18 A memorial to Latvian army
 +371 22151577, www.laivotlv

A memorial ensemble "The Wall of Pain" created by I. Feldbergs and S. Skribanovskis.

RU / Памятное место латышской армии. Мемориальный ансамбль Стена боли, созданный И. Фелдбергом и С. Скрибановским.

19 Līdene Army camp
 +371 26395383

The camp relates to tragic events in 1941 – repressive measures of totalitarian regime against the officers and soldiers of Latvian army. Guide available.

RU / Место лагеря в Литене. Лагерь связан с трагическими событиями 1941 года – репрессиями тоталитарного режима против офицеров и солдат латышской армии. Есть гид.

20 DUKI / ДУКИ
 +371 29206254, http://duki.id.lv

21 AIZUPIEŠĪ / АЙЗУПИЕШИ
 +371 22151577, www.laivotlv

22 "Sorpiņi" farm
 +371 26467087

Non-traditional farm with wild horses and Hailander breed bovine herds in the wetlands of Sita and Pededze. 3.8 km long nature study trail.

RU / Хозяйство «Сопули». Непривычное хозяйство с дикими лошадьми и стадом крупного рогатого скота породы Хайландер на пойменных лугах рек Сита и Педедзе. Трасса изучения природы длиной 3,8 км.

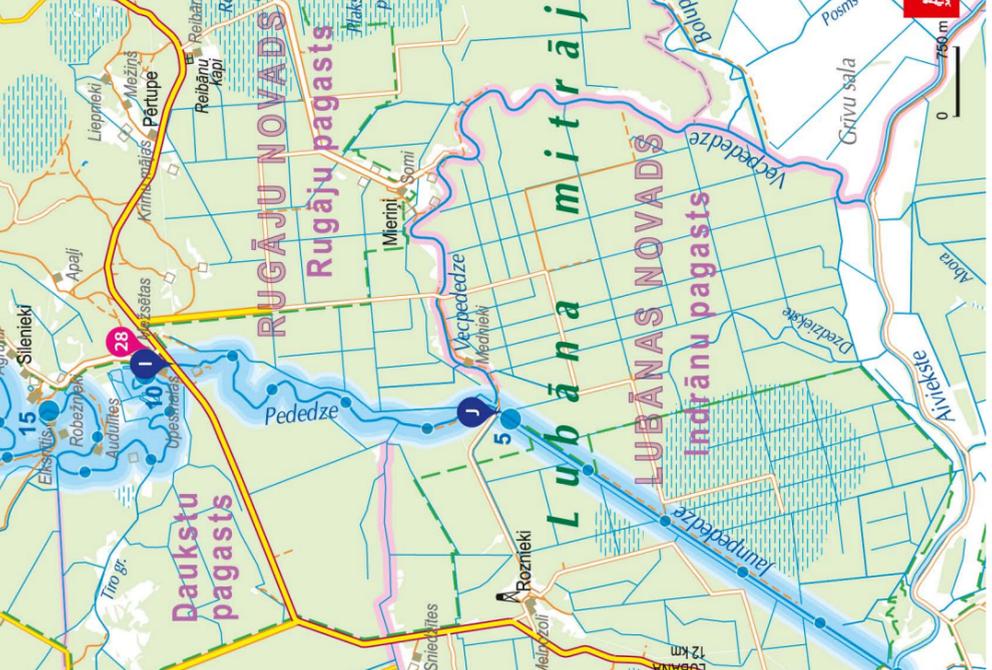
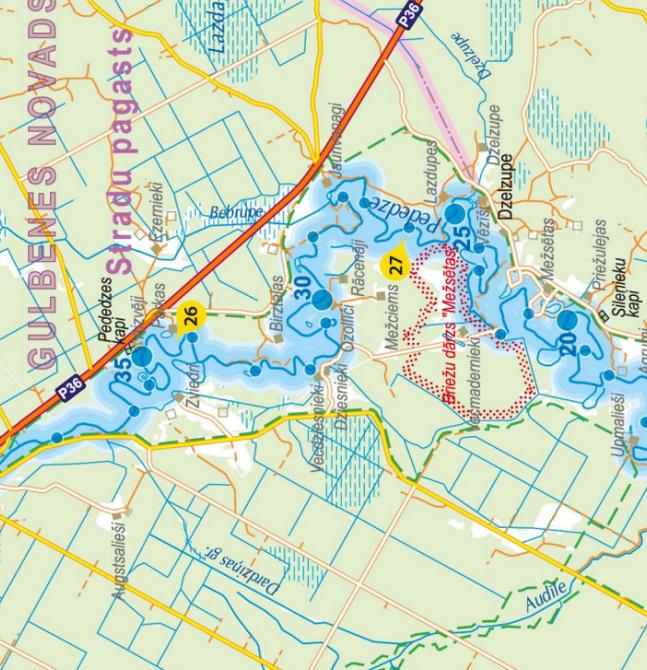
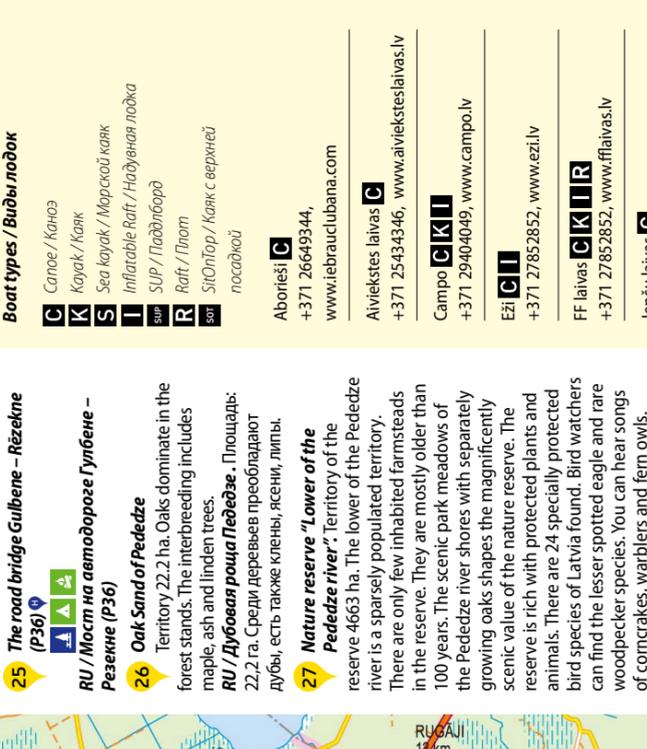
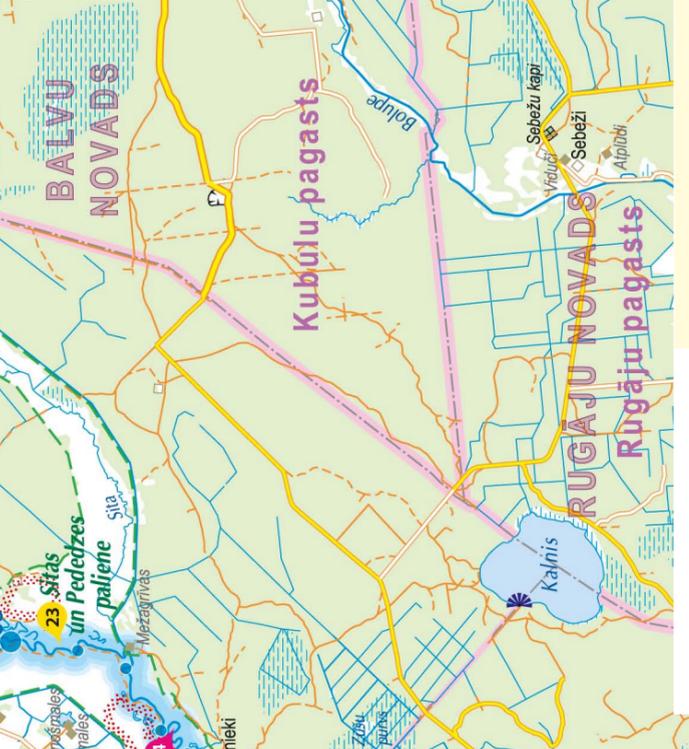
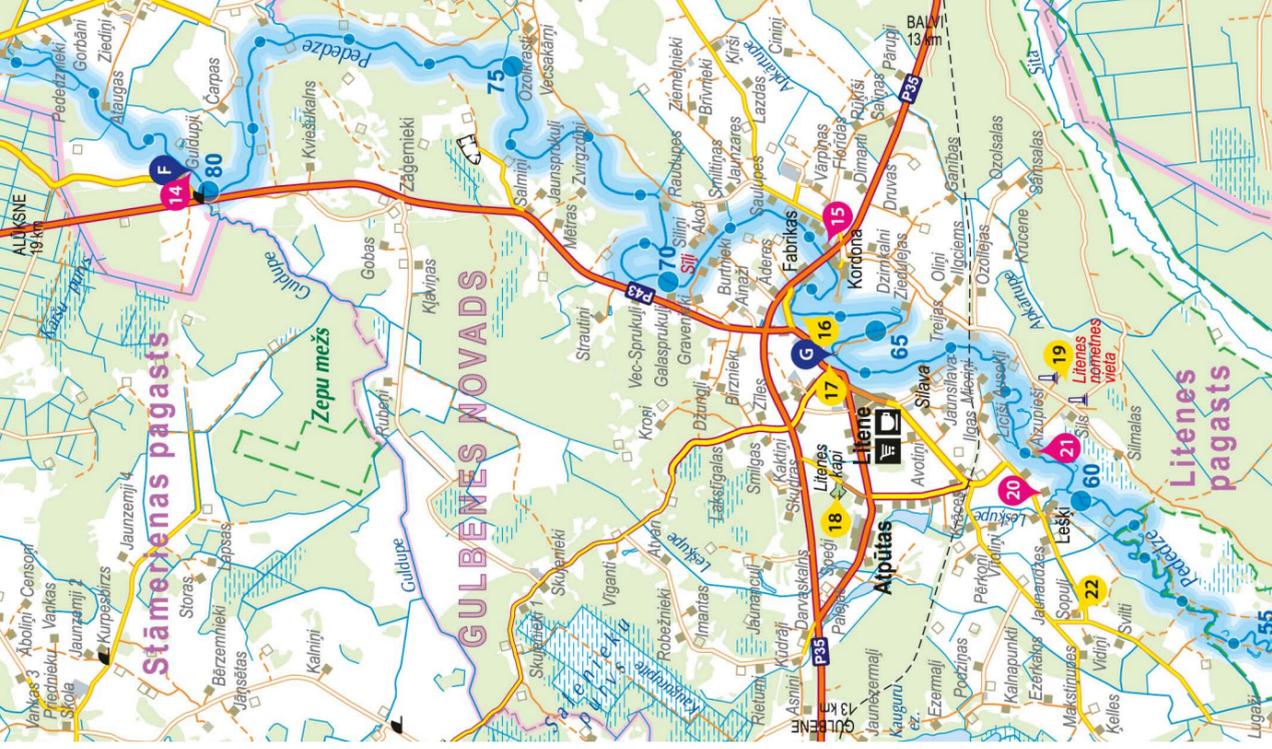
23 Nature reserve «The wetland of Sita and Pededze»
 +371 26467087

The reserve has been set up on the river of Pededze and its tributaries – Sita, Mugurve and valleys of the other rivers to preserve the wetlands and parks as well as protect the rare species of plants and animals. Territory of the reserves: Meadows of Mugurve 317 ha, wetland of Sita and Pededze – 870 ha.

RU / Природный заказник «Пойма рек Сита и Педедзе». Заказник создан на территории долины рек Педедзе и ее притоков – Сита, Мугурве и др. для охраны пойменных и парковых лугов, а также редких видов растений и птиц. Территория заказника: луга Мугурве – 317 га, долины рек Сита и Педедзе – 870 га.

24 Ķūsku līcis (The Cove of Snakes)
 +371 22151577, www.laivotlv

RU / Змеиный залив (Ķūsku līcis)



25 The road bridge Gulbene – Rēzekne (P36)

RU / Мост на автодороге Гулбене – Резекне (P36)

Territory 22.2 ha. Oaks dominate in the forest stands. The interbreeding includes maple, ash and linden trees.

RU / Дубовая роща Педедзе. Площадь: 22,2 га. Среди деревьев преобладают дубы, есть также клены, ясени, липы.

27 Nature reserve "Lower of the Pededze river"

Territory of the Pededze river is a sparsely populated farmstead. There are only few inhabited farmsteads in the reserve. They are mostly older than 100 years. The scenic park meadows of the Pededze river shores with separately growing oaks shapes the magnificently scenic value of the nature reserve. The reserve is rich with protected plants and animals. There are 24 specially protected bird species of Latvia found. Bird watchers can find the lesser spotted eagle and rare woodpecker species. You can hear songs of crows, warblers and fern owls.

RU / Природный заказник «Нижнее течение Педедзе». Площадь заказника составляет 4663 га. Его территория малонаселенная, кое-где встречаются отдельные хутора, в основном столетней давности. Живописные парковые луга на берегах реки с расступшим кое-где дубами образуют особую ландшафтную ценность заказника. Здесь в изобилии обитают охраняемые птицы и животные, отмечены 24 вида особо охраняемых в Латвии птиц. Наблюдатели за птицами могут встретить здесь малого подорлика, редкие виды коростелей, пеночек и козодоев.

28 MEŽSĒTAS / МЕЖСЕТАС
 +371 29104212, mezsetas9@inbox.lv

There is approximately 200ha large deer kennel built. It is possible to see and feed the deters. The deters are put behind a durable, 2.4m high fence, so everyone could see them. There are 15 sighting towers located in the territory. The shop of hunting trophies. Guide services. It is recommended to apply for a visit of deer garden by prior appointment.

RU / На площади 200 га расположено племенное хозяйство по разведению оленей. Здесь можно посмотреть на оленей и покормить их. Чтобы каждый мог взглянуть на оленей, они находятся за прочным ограждением высотой 2,4 м, на территории также размещено 15 смотровых башен. Магазин охотничьих трофеев и сувениров. Услуги гида. Для посещения хозяйства желательно предварительно записываться.

1 Vikšņi bridge / Мост Вишкино

J Jaunpededze / Яунпедедзе

25 The road bridge Gulbene – Rēzekne (P36)

RU / Мост на автодороге Гулбене – Резекне (P36)

Territory 22.2 ha. Oaks dominate in the forest stands. The interbreeding includes maple, ash and linden trees.

RU / Дубовая роща Педедзе. Площадь: 22,2 га. Среди деревьев преобладают дубы, есть также клены, ясени, липы.

27 Nature reserve "Lower of the Pededze river"

Territory of the Pededze river is a sparsely populated farmstead. There are only few inhabited farmsteads in the reserve. They are mostly older than 100 years. The scenic park meadows of the Pededze river shores with separately growing oaks shapes the magnificently scenic value of the nature reserve. The reserve is rich with protected plants and animals. There are 24 specially protected bird species of Latvia found. Bird watchers can find the lesser spotted eagle and rare woodpecker species. You can hear songs of crows, warblers and fern owls.

RU / Природный заказник «Нижнее течение Педедзе». Площадь заказника составляет 4663 га. Его территория малонаселенная, кое-где встречаются отдельные хутора, в основном столетней давности. Живописные парковые луга на берегах реки с расступшим кое-где дубами образуют особую ландшафтную ценность заказника. Здесь в изобилии обитают охраняемые птицы и животные, отмечены 24 вида особо охраняемых в Латвии птиц. Наблюдатели за птицами могут встретить здесь малого подорлика, редкие виды коростелей, пеночек и козодоев.

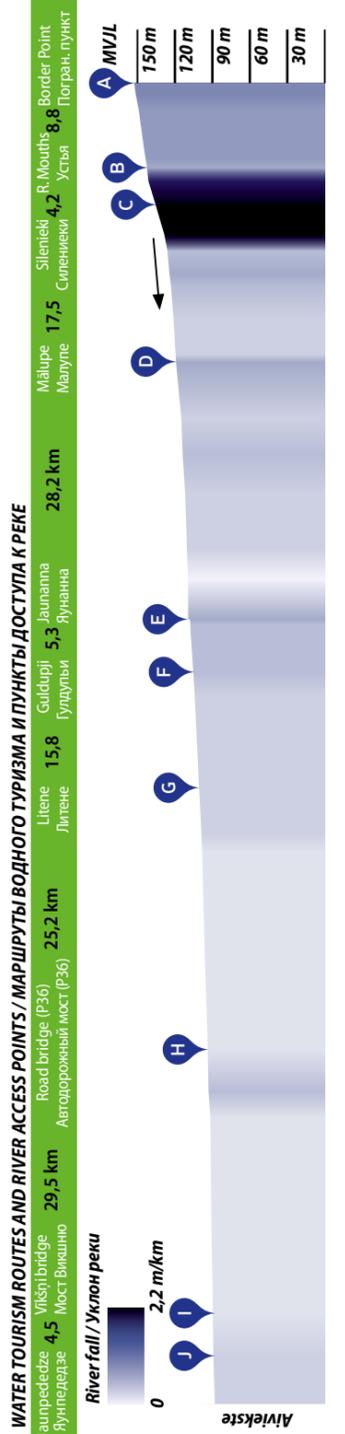
28 MEŽSĒTAS / МЕЖСЕТАС
 +371 29104212, mezsetas9@inbox.lv

There is approximately 200ha large deer kennel built. It is possible to see and feed the deters. The deters are put behind a durable, 2.4m high fence, so everyone could see them. There are 15 sighting towers located in the territory. The shop of hunting trophies. Guide services. It is recommended to apply for a visit of deer garden by prior appointment.

RU / На площади 200 га расположено племенное хозяйство по разведению оленей. Здесь можно посмотреть на оленей и покормить их. Чтобы каждый мог взглянуть на оленей, они находятся за прочным ограждением высотой 2,4 м, на территории также размещено 15 смотровых башен. Магазин охотничьих трофеев и сувениров. Услуги гида. Для посещения хозяйства желательно предварительно записываться.

1 Vikšņi bridge / Мост Вишкино

J Jaunpededze / Яунпедедзе



Legend / Обозначения

distance to the river	расстояние до реки
hotel, guest house	отель, гостевой дом
hostel	хостел
farm, holiday house	сельский дом, дом отдыха
camping	кемпинг
resting area	место стоянки
parking	автостоянка
number of sleeping accommodations	количество спальных мест
sauna	баня
catering	питание
pitches	места для палаток
sports grounds	спортивные площадки
canoe rentals	прокат лодок
free of charge	бесплатно
fee-based	платно
picnic tables, benches	столы, скамейки для пикника
bonfire place	место для костра
dry WC (DC)	сухой туалет (DC)
potable water	питьевая вода
electricity	электричество
shed	навес
store	магазин
gas filling station	заправочная станция
cafe	кафе
footbridge	пешеходный мостик
watermill	водная мельница
rapids	пороги
meters above sea level	MVJL метры над уровнем моря
places of interest	4 достопримечательности
tourism services	1 туристические услуги
river access points	A пункты доступа к реке
lake routes	--- маршруты по озерам
distances, km	расстояния, км

Tourism information centres / Туристические информационные центры:

Aluksne TIC / ТИЦ Алуксне
 +371 26620422, Pils iela 25a, Alūksne, http://tic.aluksne.lv

Gulbene TIC / ТИЦ Гулбене
 +371 64497729, 26557582, Ābeļu iela 2, Gulbene, www.visitgulbene.lv

Lubāna TIC / ТИЦ Лубана
 +371 26643624, O. Kaņņaka iela 4, Lubāna, www.lubana.lv

Publisher / Издатель: Vidzeme Planning Region / Видземский регион планирования
Cartography / Картография: SIA "Karšu izdevniecība Jāņa sēta"
Photo / Фото: A. Maljūna, A. Peilāns

